

<p>Name of Tender : Supply Diesel Fuel for CRS Kirkuk office Generator</p> <p>Tender number: 261119 - Kirkuk</p> <p>Deadline Submission date : 11 December 2019 - 12:00 PM</p> <p>For further information please contact: iraqprocurement@crs.org</p>	<p>اسم العطاء: تجهيز كاز لمولدة مكتب هيئة الإغاثة الكاثوليكية في كركوك</p> <p>رقم العطاء : 261119 - كركوك</p> <p>تاريخ انتهاء التقديم: 11 كانون الاول 2019 - 12:00 بعد الظهر</p> <p>لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع: iraqprocurement@crs.org</p>
--	--

<p>Dear Sir / Madam, CRS Iraq Programs is looking for suppliers to provide the services shown in Annex 1 at competitive price and high quality.</p> <p>General Requirements</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Must be registered to conduct business and in compliance with government tax regulations. 2. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. 3. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split and accept any offer, without consideration of the lowest offer. 4. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers. 	<p>سيدي / سيدتي العزيزة) هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج العراق تبحث عن مهنيين من المهتمين بتوفير الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وجودة عالية.</p> <p>متطلبات عامة:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 . يجب أن يكون مسجلا لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية . 2 . الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات الغير حكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة. 3 . تحتفظ هيئة الاغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر الى أدنى عرض. . 4. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة
---	--

<p>Payment Terms</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date and should be indicated in the quotation 2. Payment shall be after delivery, within 15 working days of receiving correct invoice. 3. Payment shall be via check or bank transfer. 4. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and upon presentation of correct, itemized invoice. 	<p>شروط الدفع</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. يجب ان يكون العرض نافذاً" لمدة تسعين (90) يوما" على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم وينبغي الإشارة الى ذلك في الطلب. 2- سوف تتحرر الدفعة بعد مرور 15 يوم عمل من إستلام الفاتورة الصحيحة. 3- سوف تتحرر الدفعة عن طريق صك او تحويل بنكي . 4- سيتم دفع المبلغ بعد التحقق وقبول الخدمات تماشياً مع شروط العقد وتقديم الفاتورة الصحيحة و المفصلة.
---	--

<p>Acceptance of Payment Terms</p> <p>Do you accept the above payment terms?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes</p> <p><input type="checkbox"/> No</p>	<p>الموافقة على شروط الدفع:</p> <p>هل توافق على شروط الدفع اعلاه:</p> <p><input type="checkbox"/> اوافق</p> <p><input type="checkbox"/> لا اوافق</p>
<p>Requested Information</p> <p>The submission must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Full legal address and contact details <input type="checkbox"/> Name of representative and copy of ID and/or passport <input type="checkbox"/> Copy of Business Registration Certificate. <input type="checkbox"/> Reference from previous similar business experience with reference contact information. <input type="checkbox"/> Copy of Tax Registration Certificate <input type="checkbox"/> Bank account information. 	<p>يجب تقديم ما يلي:</p> <p>يجب ان يتضمن التقديم ما يلي :</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال <input type="checkbox"/> اسم الممثل مع نسخة من بطاقة الاحوال المدنية او / و جواز السفر <input type="checkbox"/> صورة عن شهادة تسجيل الشركة/محطة الوقود <input type="checkbox"/> صورة عن شهادة التسجيل الضريبي <input type="checkbox"/> المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة و معلومات الاتصال للمرجع <input type="checkbox"/> تفاصيل معلومات الحساب المصرفي

<u>Bid Requirements</u>	<u>معلومات ملء العطاء</u>
<p>Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price:</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> Offers must be received before the stated deadline.<input type="checkbox"/> Offers must include all information requested above.<input type="checkbox"/> Unit prices must be provided for all line items.<input type="checkbox"/> Offers for separate tenders must be submitted separately. Any missing documents may cause the rejection of the entire offer.<input type="checkbox"/> Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout.<input type="checkbox"/> Offers must be complete, signed in a clear date and stamped on all pages.	<p>سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر:</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات.<input type="checkbox"/> يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه.<input type="checkbox"/> جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة<input type="checkbox"/> يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله.<input type="checkbox"/> العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الابيض.<input type="checkbox"/> يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب , موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات

<u>Delivery Instructions</u>	<u>تعليمات التسليم:</u>
<p>Complete, signed & stamped offers must be delivered in sealed envelope to CRS Kirkuk office located in Kirkuk, Tapa, near to Al-Ikhwan junction. For more clarification about CRS address in Kirkuk please contact : 07517401323 or 07517404622</p>	<p>يتم تقديم العطاء الكامل والموقع و المختوم في ظرف مغلق يكتب عليه عنوان العطاء ويسلم الى مقر المنظمة في كركوك و الواقع في منطقة تبة بالقرب من فلكة الاخوان . للاستفسار عن عنوان الهيئة في كركوك يرجى الاتصال بالارقام: 07517401323 او 07517404622</p>

Company/fuel station name:	أسم الشركة / محطة الوقود :
Legal address :	العنوان الثابت:
Telephone Number:	رقم الهاتف:
Email:	عنوان البريد الإلكتروني:
Representative Name	اسم الممثل:
Business Certificate Registration Number:	رقم تسجيل شهادة العمل:
Tax registration Number:	رقم التسجيل الضريبي:
Do you have partnerships with any other companies (such as shared management / staff / office / bank account)? Do you cooperate with any other companies in preparing offers or providing of goods or services?	هل لديك شراكات مع أي من الشركات الأخرى (مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الشركات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟
If the answer for previous question is yes, please provide details here including the names of partner companies.	إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الشركات الشريكة
Other comments:	ملاحظات أخرى:
Experience / references for the related work of experience (Please attached any related contract, purchase order, certificate, etc.) that does not exceed 10 pages. References MUST include contact information.	يجب ان يحتوي على عناوين الاتصال من مراجع الخبرة المرجع من الخبرة (الرجاء ارفاق دليل من الاعمال السابقة ذات الصلة من عقود , اوراق شراء , ورقة اتمام عمل , اخرى) لا تتجاوز عشرة اوراق.

Signature التوقيع	
Date التاريخ	

Annex (1) المرفق (1)

#	Item Description	UoM	QTY	Unit Cost (IQD)
1	Supply Fuel for Generator (Diesel Fuel of good quality) تجهيز وفود للمولدة (كاز ومن نوعية جيدة)	Liter	1	

Important Notes ملاحظات مهمة
<p>1. The fuel should have good quality and it shouldn't be Iranian.</p> <p style="text-align: right;">1. يجب أن يكون الكاز جيد النوعية ويجب ألا يكون إيرانيًا .</p>
<p>2. The supplier should be able to deliver the fuel to CRS Office in Kirkuk free of charge within 24 hours from the requesting time by phone/email.</p> <p style="text-align: right;">2. يجب أن يكون المقاول قادرًا على توصيل الوقود إلى مكاتب هيئة الإغاثة الكاثوليكية في كركوك مجانًا خلال 24 ساعة من وقت الطلب عبر الهاتف / البريد الإلكتروني</p>
<p>3. The supplier should be able to provide different quantity each time per the specific request, one or multiple times in a month</p> <p style="text-align: right;">3. يجب أن يكون المقاول قادرًا على توفير كميات مختلفة من الكاز في كل مرة و حسب كل طلب ، و قد تكون مرة واحدة أو عدة مرات في الشهر.</p>
<p>4. The supplier should be responsible for the quality of the fuel mentioned above. The fuel shouldn't, in any way, damage the generator. Any damage to the generator due to the quality of the fuel, should be reimbursed by the supplier.</p> <p style="text-align: right;">4. يجب أن يكون المقاول مسؤولاً عن جودة الكاز المذكور أعلاه. يجب ألا يتسبب الكاز بأي حال من الاحوال بعطل المولد. و أيضا يجب أن يسدد المقاول فاتورة كل الأضرار التي تلحق بالمولد بسبب جودة الكاز.</p>
<p>5. The supplier should be registered officially and should have valid registration & tax paid documents, invoice and stamp.</p> <p style="text-align: right;">5. أن يكون المقاول مسجلاً بشكل اصولي ويجب أن يكون لديه مستندات سارية المفعول في خصوص التسجيل والضرائب ، و أيضا يجب أن يمتلك أوراق الفاتورة والختم.</p>
<p>6. The payment will be made by cheque/bank transfer directly to the supplier each month within 15 working days of submitting the correct invoice/supporting documents.</p> <p style="text-align: right;">6. يتم الدفع عن طريق الصك أو التحويل المصرفي المباشر إلى المقاول شهريا و في غضون 15 يوم عمل من تقديم الفاتورة و المستندات الصحيحة.</p>